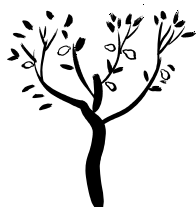


# Memoria de actividades 2020



*fundación* FRANCISCO AYALA



## Información y difusión

### ■ Boletines informativos

En 2020 se han enviado 26 boletines informativos a una lista que al cierre del año constaba de 652 suscriptores.



### ■ Avisos de convocatorias

Se han enviado 30 avisos de convocatorias que han recibido 1073 direcciones.

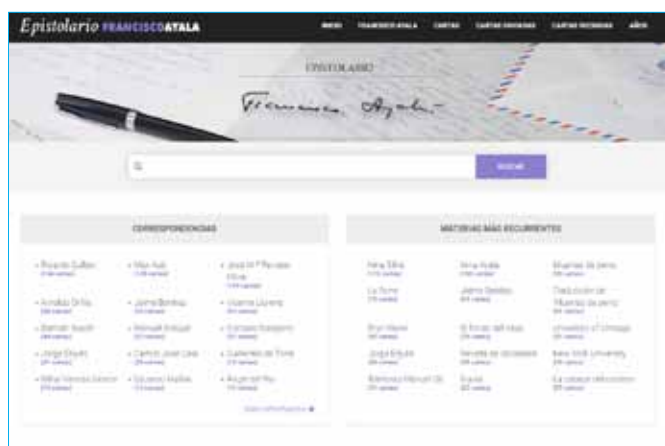




■ **Página web**

- 10.134 visitas de 7.535 usuarios
- 24.241 páginas vistas

El epistolario de Francisco Ayala, disponible para su consulta a través de la web de la Fundación, superó a mediados de diciembre las mil cartas publicadas.

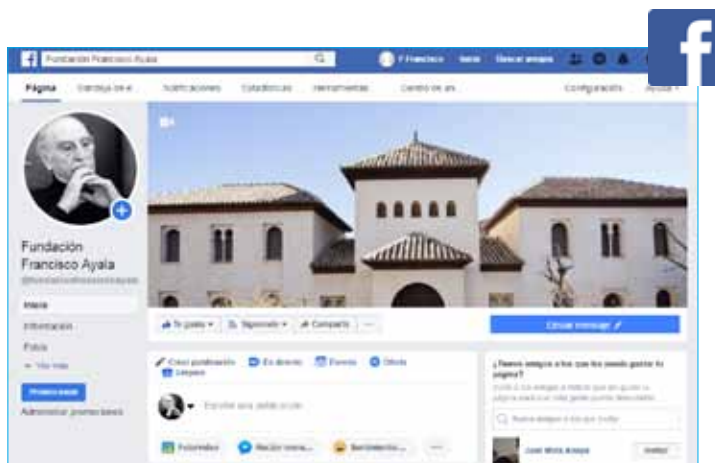


■ **Presencia en redes sociales**

La cuenta de Twitter de la Fundación sigue creciendo en 2020. A finales de año contaba con 762 seguidores (un incremento anual del 26 %) y casi 3.500 visitas al perfil; los tuits publicados habían alcanzado 160.000 impresiones.



La página de Facebook de la Fundación, en la que se publican noticias, convocatorias y curiosidades, contaba a finales de 2020 con 547 seguidores.






## Atención a visitantes

Cada año, grupos de colegios, institutos, asociaciones de vecinos, escuelas de adultos, clubes de lectura y otros colectivos visitan la Fundación.


Las visitas de grupos, atendidas por el personal de la Fundación, fueron canceladas desde el 14 de marzo debido a la pandemia y a las medidas de confinamiento y restricción para controlar el COVID, por lo que el número de visitantes ha descendido radicalmente durante el año 2020.

No obstante, Alcázar Genil ha estado abierto en aquellos periodos en los que las medidas estatales y autonómicas lo han permitido, siempre siguiendo estrictamente las normas de seguridad y prevención.




### ALCÁZAR GENIL


Normas para la visita



USO OBLIGATORIO DE MASCARILLA



AFORO MÁXIMO 5 PERSONAS



MANTENER LA DISTANCIA DE SEGURIDAD

Tengan en cuenta

LA VISITA SE LIMITA AL JARDÍN Y AL PABELLÓN CENTRAL (CUBBA)  
EVITEN TOCAR LAS SUPERFICIES  
NO SE PERMITEN LAS VISITAS EN GRUPO NI LAS VISITAS GUIADAS

**Horario**  
9 a 14 horas (lunes a viernes)  
Entrada gratuita

*fundación* **FRANCISCO AYALA**



Visita del IES Jiménez de Quesada (Santa Fe, Granada) a la sede de la Fundación realizada el 18 de febrero de 2020.



## Actividades en la Fundación

La pandemia obligó a suspender o aplazar los cursos programados durante la primavera en la sede de la Fundación. Igualmente, se pospusieron las actividades en torno a la conmemoración del décimo aniversario del fallecimiento del escritor.

Ante la imposibilidad de celebrar actos con público, la Fundación ha incrementado su presencia en redes y ha desarrollado programas específicos en internet como la difusión de la serie «Lecturas para bien vivir» o el incremento de los contenidos del canal de YouTube.

### Ayala en tiempos difíciles

Durante los dos últimos meses, la Fundación Francisco Ayala ha venido ofreciendo una [serie de textos](#) del autor –citas y pasajes breves extraídos de su obra narrativa y ensayística– con el propósito de que movieran a la reflexión y aportaran alivio en estos tiempos difíciles.

La Fundación desea agradecer a los lectores la buena acogida dispensada a esta serie que se cierra hoy, y el diálogo que a través de ella han establecido con la obra y el pensamiento de Francisco Ayala. Los textos quedarán disponibles en esta página web.

#### Lecturas para bien vivir, y XX

El pequeño Friaul pensaba lo siguiente: «Puede durar el tiempo de lluvia un mes entero, y quizá tres meses completos. Y más aún, hasta la primavera. Todo esto es muy posible... Pero después viene la primavera».

Francisco Ayala, «Erika ante el invierno» (1930)



YouTube ES

**Fundación Francisco Ayala** PERSONALIZAR CANAL GESTIONAR VÍDEOS

INICIO VÍDEOS LISTAS DE REPRODUCCIÓN CANALES COMENTARIOS MÁS INFORMACIÓN >

Subidas ▶ REPRODUCIR TODO

<p>Francisco Ayala lee "El ángel de Bernini, mi ángel"</p> <p>9 visualizaciones · hace 4 semanas</p> <p>Subtítulos</p>	<p>Francisco Ayala lee "Un caballero granadino"</p> <p>23 visualizaciones · hace 2 meses</p> <p>Subtítulos</p>	<p>Francisco Ayala lee el comienzo de "Muertes de..."</p> <p>63 visualizaciones · hace 2 meses</p> <p>Subtítulos</p>	<p>Vicente Ayala. El guardián de los cuadros</p> <p>122 visualizaciones · hace 8 años</p>
--	--	--	---

Listas de reproducción creadas

<p>Ayala lee a Ayala</p> <p>VER LISTA DE REPRODUCCIÓN COMPLETA</p>	<p>Entrevistas a Francisco Ayala</p> <p>VER LISTA DE REPRODUCCIÓN COMPLETA</p>	<p>Las músicas de Ayala III: 1956-1976</p> <p>VER LISTA DE REPRODUCCIÓN COMPLETA</p>	<p>Las músicas de Ayala II: 1936-1956</p> <p>VER LISTA DE REPRODUCCIÓN COMPLETA</p>
--	--	--	---

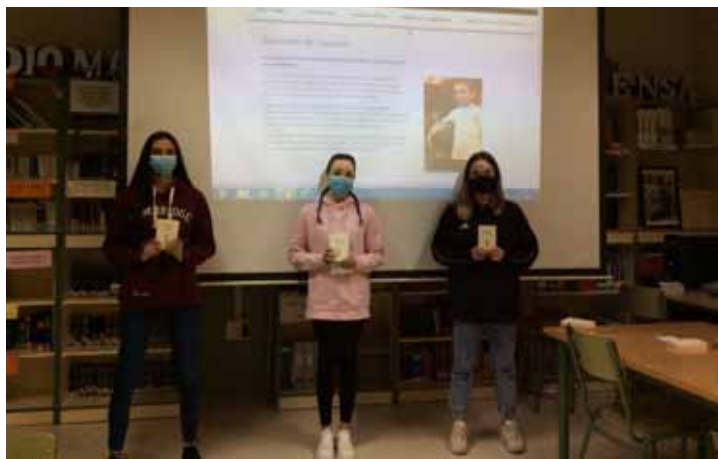


## VI edición del programa *Recuerdos de Granada*

Programa de lectura y de escritura literarias dirigido a alumnos de primer curso de Bachillerato de centros de enseñanza de la provincia de Granada. En esta edición participaron 392 alumnos de 16 centros.

### ■ Centros participantes

- IES Aricel (Albolote)
- IES Alhendín (Alhendín)
- IES Luis Bueno Crespo (Armillá)
- Colegio Internacional de Granada (Dílar)
- IES Acci (Guadix)
- IES Montes Orientales (Iznalloz)
- IES Manuel de Falla (Maracena)
- Escuela de Arte de Granada
- IES Francisco Ayala (Granada)
- IES Mariana Pineda (Granada)
- IES Padre Suárez (Granada)
- IES Pedro Soto de Rojas (Granada)
- IES Zaidín-Vergeles (Granada)
- IES José Martín Recuerda (Motril)
- IES Clara Campoamor (Peligros)
- IES Jiménez de Quesada (Santa Fe)



Al no poder celebrarse el acto de entrega de premios en la Fundación, los ganadores del certamen los recibieron en las bibliotecas de sus centros educativos: Escuela de Arte (arriba a la izquierda), IES Aricel (arriba a la derecha) e IES Manuel de Falla (abajo a la derecha).



## VIII edición del Premio de Narrativa Francisco Ayala

- Convocado por la editorial Musa a las 9, la Fundación CajaGranada y la Fundación Francisco Ayala, se presentaron a esta edición más de 440 originales de todos los países de habla hispana.
- Resultó ganadora la obra *Compasión*, de Miguel Ángel González.



Acto de entrega del premio celebrado el 24 de septiembre en el Centro Cultural de CajaGranada.

## XVI Premio de Traducción para estudiantes universitarios

- Convocatoria de ámbito nacional del premio en colaboración con la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada.
- Entrega de los premios correspondientes a 2019, otorgados a textos traducidos desde el árabe a Yusra Bargach Chouitat (Universidad de Granada), del francés a Alfonso Hierro Delgado (Universidad Pablo de Olavide), y del italiano a Candela Berrocal Welsh (Universidad de Granada).



## Convocatoria de ayudas a la investigación

Tras valorar los veintidós proyectos presentados, la comisión compuesta por Carolyn Richmond (presidenta de honor de la Fundación Francisco Ayala), José Manuel Ruiz (profesor de Literaturas Comparadas y director de la Cátedra Federico García Lorca de la Universidad de Granada) y Manuel Gómez Ros (director de la Fundación Francisco Ayala) otorgó una ayuda al proyecto:

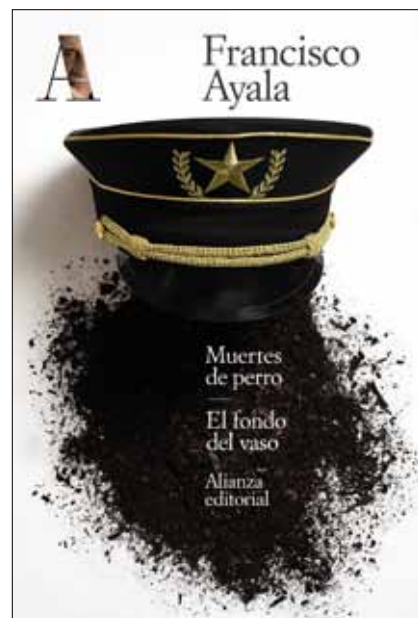
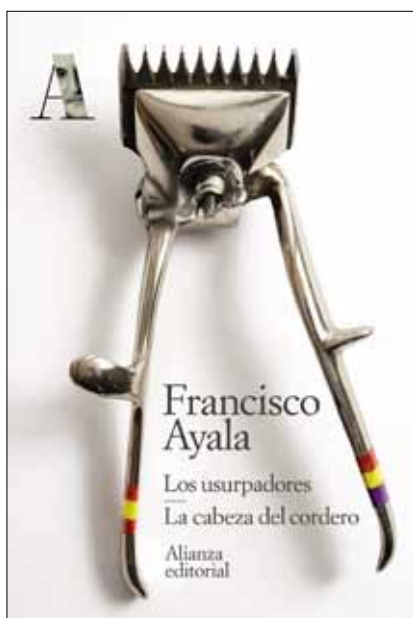
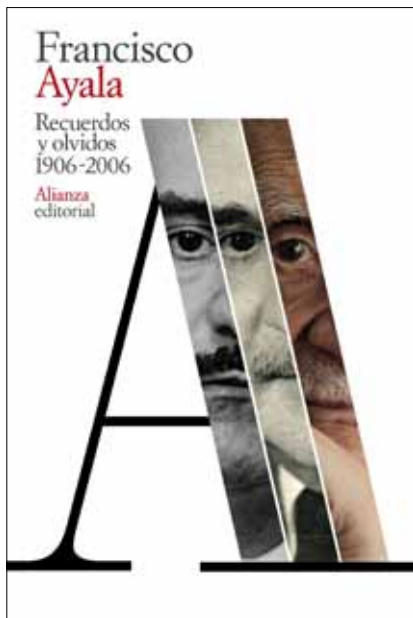
- «El efecto Ayala: política, estética y educación superior en el Puerto Rico de los años 50», presentado por doña Lena Burgos-Lafuente.



## Nueva edición de la obra de Francisco Ayala

La colección El libro de bolsillo de Alianza editorial ha reunido en cuatro volúmenes las principales obras narrativas y las memorias de Francisco Ayala. Esta nueva edición ha contado con la colaboración de la Fundación Francisco Ayala, encargada de la revisión de los textos.

El diseño de las cubiertas ha estado a cargo de Manuel Estrada. Además, cada volumen cuenta con un breve epílogo de Carolyn Richmond.





## Donaciones a bibliotecas universitarias españolas

La Fundación ha proseguido en 2020 con el programa de donaciones a bibliotecas universitarias de todo el territorio nacional impulsado por Carolyn Richmond, consistente en un lote con las obras completas de Francisco Ayala editadas en siete volúmenes por Galaxia Gutenberg/Círculo de Lectores y valorado en 430 euros.



### ■ Bibliotecas que ya han recibido ejemplares de las obras completas:

- Biblioteca de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociología (Universidad de Granada)
- Biblioteca Las Lagunillas (Universidad de Jaén)
- Biblioteca CRAI (Universidad de Jaén)
- Biblioteca General de Ciudad Real (Universidad de Castilla-La Mancha)
- Biblioteca Antonio de Nebrija (Universidad de Murcia)
- Biblioteca Central Cáceres (Universidad de Extremadura)
- Biblioteca de Económicas (Universidad de Alicante)
- Biblioteca d'Humanitats Joan Reglà (Universitat de València)
- Biblioteca de la Faculta de Derecho (Universidad de Valladolid)
- Biblioteca de Filología (Universidad de Salamanca)
- Biblioteca del Campus Champagnat (Universidad Pontificia de Salamanca)
- Biblioteca Central (Universidade da Coruña)
- Biblioteca de Ciencias da Comunicación (Universidad de Santiago de Compostela)
- Biblioteca de Filoloxía (Universidad de Santiago de Compostela)



## Presencia en medios

- Las diferentes actividades y publicaciones de la Fundación tienen presencia en medios de información escrita y digital.

### Miguel Ángel González gana el 'VIII Premio de Narrativa Francisco Ayala'

La dotación del premio es de 2.000 euros y al mismo han concurrido 441 relatos



IDEAL  
Jueves, 14 mayo 2020, 10:42

El jurado del 'VIII Premio de Narrativa Francisco Ayala', patrocinado por Bankia y CajaGranada Fundación, ha acordado, por unanimidad, conceder el galardón correspondiente a su edición de 2020 al escritor Miguel Ángel González por su relato *Compasión*.



CARTA BLANCA | columna |

### A Francisco Ayala Carolyn Richmond

8 NOV 2020 - 00:05 CET

De tus últimas voluntades falta solo, ahora, que se haga la tercera: aquella que —¡oh culpabilidad feliz!— no me atrevo a cumplir



MI vida: Estoy en el crepúsculo; el tiempo se me va. Hay medidas que tomar, proyectos que cerrar, un área de olvidos que abrir y barajar: postales, fotos, cartas... que guardar o desechar. A tu muerte empecé: vendí el piso neoyorquino y, nuestro pasado embalado en un maletín de mano, regresé: un ensayo —¿anticipo?— de lo que me quedaba, todavía, por hacer.

### 46 CULTURAS

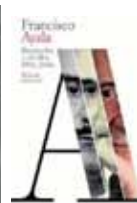
## La obra en prosa de Ayala rejuvenece

Martes 22.12.20  
IDEAL

**Nueva edición.** Alianza publica y ordena en cuatro volúmenes siete de sus títulos más importantes y sus memorias, con nuevas portadas de Manuel Estrada



Al volver. Foto de Ayala al regresar de su exilio en 1977. rocaes MOLINA



▲ Nueva portada del volumen de memorias 'Recuerdos y olvidos', diseñado por Manuel Estrada.

#### LA FRASE

José Manuel Ruiz

Profesor de la UGR

«Las nuevas portadas de Daniel Estrada preservan el legado de las originales creadas por Daniel Gil»

sostenido por el esfuerzo de la Fundación y de su propia viuda, Carolyn Richmond». El nuevo diseño de las cubiertas rejuvenece una edición que «ha formado parte de un trabajo conjunto de Carolyn, la Fundación y Alianza», según Gómez Ros, y que «para llegar a las nuevas generaciones, precisaba de este cambio, además a un precio más que razonable. El mensaje de la literatura de Ayala está más vivo que nunca, porque siempre destacó por un compromiso ético que atraviesa todo el siglo XX, donde gracias a la difusión de su pensamiento, sin las herramientas que hoy ofrecen las redes sociales, alcanzó la consideración y el respeto de sus coetáneos». Desde el punto de vista formal, el profesor José Manuel Ruiz, director además de la Cátedra Federico García Lorca de La Madraza Centro de Cultura Contemporánea de la UGR, analiza las nuevas portadas desde su conocimiento de la obra tanto de Daniel Gil como de su discípulo Manuel Estrada. «Hasta los años 90, Daniel Gil fue el autor de referencia en las portadas de Alianza. En el libro de bolsillo, que fue la edición que tuvo mayor divulgación, Gil intenta subrayar la fuerza expresionista y la violencia que subyace en esas novelas que, como 'Muertes de perro' y 'El fondo del vaso', retratan a dictadores latinoamericanos cuyos nombres todos podemos evocar. En el caso de 'El fondo del vaso' refleja unas manos atadas con los colores cambiados a violeta. En esta cubierta, más que el objeto representado, llama la atención poderosamente la gama cromática». En cuanto a las obras publicadas originalmente en la colección Alianza Tres, como 'Las plumas del finar', «se presta algo más de atención a la figura, pero sin dejar de lado este toque impresionista». La evolución es evidente con respecto a estas portadas de 2020. «Estrada quiere preservar en cierta medida el espíritu de Gil, usando imágenes impactantes e fotomontajes sobre fondo blanco. Ambos, tanto Gil como Estrada, poseen su indubitable talento al servicio de la conceptualización adecuada de la obra, para permitir su venta».

### 2009

El 3 de noviembre de ese año murió Francisco Ayala, a los 103 años de edad. El proyecto de publicación de su obra narrativa se inició con ocasión de su décimo aniversario, en 2019.



JOSÉ ANTONIO MUÑOZ

Francisco Ayala (1906-2009) será eternamente joven, por varias razones. La primera, porque seguía siendo un jovenhombre de mente clara y ojos chispeantes cuando nos dejó hace ahora once años. Otra de las razones atende, sin duda, a la actualidad de su legado literario y su pensamiento. Ahora, además, su obra rejuvenece en lo material, con el relanzamiento de su biblioteca por Alianza Editorial, remozada con unas portadas más que atractivas, a cargo de Manuel Estrada, discípulo y continuador de la obra de Daniel Gil, quien varias décadas atrás ilustró por primera vez el exterior de los volúmenes que recogían las letras con la narrativa del granadino. En la nueva edición se ha publicado en formato



de bolsillo, y con ella, se pretende reivindicar a este autor fundamental en las letras españolas y su trayectoria intelectual, a la vez que contribuir a la difusión de su labor literaria. La colección se lanzó a mediados del pasado mes de noviembre, y consta de cuatro volúmenes: en uno se agrupan 'Muertes de perro' y 'El fondo del vaso', en una portada con sugerente figuración militar; en otra, 'Los usurpadores' y 'La cabeza del cordero', con unas tijeras de esquilador y las banderas de España y de la República en las dos partes de su mango; un tercero une su obra corta en los títulos 'Cazador en el alba', 'Historia de macacos' y 'La niña de oro y otros relatos', con una pitillera llena

de pavesas, y finalmente, 'Recuerdos y olvidos (1906-2006)', las memorias del literato, se agrupan en un volumen cuya portada muestra parcialmente tres retratos del granadino, tomados en distintas épocas. Manuel Gómez, gerente de la Fundación Ayala, destaca que «es una gran noticia para todos que la obra en prosa del autor esté viva en las librerías, mucho más cuando lo está en ediciones como esta, asequibles, bonitas, muy manejables, mucho más que en la edición anterior por la remodelación del formato. Además, Alianza ha sido la editorial de referencia de Ayala, aunque él no fue nunca hombre de un solo sello por su propia trayectoria profesional y vital».

A ello se añade el hecho de que la censura impidió que durante décadas su obra se publicara en nuestro país, lo que, según Gómez, propició una dispersión de las ediciones del autor en países como México y Argentina, algunas de las cuales —no muchas— llegaron a España. No fue hasta finales de la década de los 60 cuando se comenzaron a ver sus obras en las librerías sin cortapisas.

**Nueva imagen**  
El gerente de la Fundación Ayala comenta que «la nueva publicación de estas obras con el formato renovado certifica la condición del escritor granadino como un clásico moderno, y su pone un espaldarazo a su legado,



Noticias | Programas | Emisiones | Podcast | Deportes | Comentarios | Última hora

Inicio > Emisiones > Andalucía > Granada > Noticias

#### CULTURA

### Recuerdo a Francisco Ayala desde la intimidad

Se cumplen 11 años de la muerte de Francisco Ayala, escritor granadino al que hoy debido a la pandemia se le recordará desde la intimidad.



## Otras actividades

- El 5 de febrero se presentó en la sede del Instituto Cervantes en Madrid la nueva edición de *La invención del Quijote* de Francisco Ayala, publicado por la editorial Sial Pigmalion. Participaron en el acto Carolyn Richmond, Darío Villanueva, José Manuel Lucía y Basilio Rodríguez Cañada.



- Entre el 7 de febrero y el 27 de mayo de 2020, la alumna María Ruiz Vílchez cursó la asignatura de Prácticas Externas del grado en Literaturas Comparadas de la UGR en la Fundación.
- Entre los días 17 de febrero y 3 de marzo se celebró en la sede de la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada el taller «Leer para escribir: Transcreación y escritura creativa a caballo entre las culturas», organizado en colaboración con la Fundación.
- El 20 de septiembre, el equipo del programa de TVE *La aventura del saber* grabó un reportaje en la sede de la Fundación.



- El 10 de noviembre la Fundación Sierra Elvira convocó la primera edición del Premio de Novela Corta «Francisco Ayala» para autores jóvenes, bajo el auspicio de la Fundación Francisco Ayala y el Vicedecanato de Cultura e Investigación de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada.
- El Patronato de la Fundación se ha reunido dos veces en convocatoria ordinaria de manera telemática: el 17 de julio se aprobaron las Cuentas Anuales y la memoria del ejercicio 2020. En la reunión del 29 de diciembre se aprobó el Plan de Actuación de la Fundación para 2021.

## Patronato

**Presidenta de honor**

Carolyn Richmond de Ayala

**Presidenta**

Patricia del Pozo Fernández

*Consejera de Cultura y Patrimonio Histórico de la Junta de Andalucía*

**Patronos**

José Entrena Ávila

*Presidente de la Diputación de Granada*

Luis Salvador García

*Alcalde de Granada*

Pilar Aranda Ramírez

*Rectora de la Universidad de Granada*

José Ignacio García Pérez

*Rector de la Universidad Internacional de Andalucía*

Miguel Ángel Castro Arroyo

*Rector de la Universidad de Sevilla*

## Comisión asesora

Nina Ayala Mallory

Pedro Cerezo Galán

Luis García Montero

Rosa Navarro Durán

Antonio Sánchez Trigueros

Manuel Ángel Vázquez Medel

Juan Vida Arredondo

